



2023-03-16

Dem Kopf, der Entwicklung und Tätigkeit des Gehirns, wurde alles Verdienst an der rasch fortschreitenden Zivilisation zugeschrieben; die Menschen gewöhnten sich daran, ihr Tun aus ihrem Denken zu erklären statt aus ihren Bedürfnissen (die dabei allerdings im Kopf sich widerspiegeln, zum Bewußtsein kommen) –

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

All that is gained thanks to the rapidly advancing civilization was accredited to the head as well as the brain's development and activities. Human beings accustomed themselves to interpret their actions from their thinking instead of from their needs (which, however, would be reflected in the head i.e. coming to their consciousness) –

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

所有飞速发展的文明带来的成果都被归因于是人大脑的发展和运用；人们习惯于从自己的思考而非各种需求去解释自己的行为（然而，通过大脑的反映，那些需求会被意识到） –

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室